

桥——外国人汉语教材

BRIDGE—CHINESE LANGUAGE
COURSE FOR FOREIGNERS



EASY TO LEARN

容易学

RONG YI XUE

(一)

北京语言学院出版社

桥

外国人汉语系列教材

容 易 学 (一)

北京外交人员汉语教学中心 编

主编	贾 铃		
编者	李长武	李 瑜	范春明
译者	孙慧敏	王宇驹	
插图	尹云鹏		

北京语言学院出版社

容 易 学

(一)

北京外交人员汉语教学中心编

*

北京语言学院出版社 出版、发行

(北京海淀区学院路15号)

华星计算机开发公司排版部排版

文物印刷厂印刷

开本 850×1168 毫米 1/32 8.75 印张 160 千字
1990 年 4 月第 1 版 1990 年 4 月第 1 次印刷
印数: 0001—5,500 册
ISBN 7-5619-0093-7/H·66 00510

桥

外国人汉语系列教材

前 言

《桥》是为来华工作的外国人编写的汉语教材，包括《容易学》、《步步高》和《新实践》三种。

供外国人使用的汉语教材，公开出版的已不下百余种，但它们都是为在学校专修汉语的外国学生编写的。其实，在校园以外，还有一大批外国朋友在刻苦攻读着汉语。这些外国朋友大多在外交，以及经济、贸易、新闻、文教、科技各界任职。他们生活在中国，经常同中国的有关机构打交道，或与中国朋友合作共事。工作和生活需要他们懂得一些汉语，但是，因为公务在身，不可能到学校去专门学习。他们在繁忙的公务中，或以家庭为课堂，或结伴成班，延聘中国教师教授汉语。

北京外交人员汉语教学中心就是承担在京的外交人员汉语教学任务的机构。从50年代开始，特别是近10多年来，随着业务的不断扩大，教学和研究工作取得了不少进展。《桥》这套教材就是这方面的体现。考虑到来华的其他工作人员学习汉语的需要，书稿在正式付印前增加了有关内容，这样，《桥》就扩大为在中国工作的所有人员都可以使用的汉语教材了，当然，海外其他与他们情况相类的外国朋友也可使用。

在这套教材中，《容易学》是初级口语教材，以生活和工作常用的口语为内容，使用汉语拉丁化拼音字母，不出现汉字。《步步高》是初级汉语基础教材，汉字、拼音、译文同步出现，语言实用，由简到繁，重现率高，适合系统学习汉语的外国朋友使用。《新实践》是《步步高》的后续教材，目的在进一步提高

使用者的汉语水平。

编者注意到本教材使用对象的特殊需要和学习条件，在遵循一般外国人学习汉语的共同规律的同时，尤其强调针对性和实用性。这主要体现在：

一、本教材的语言材料密切结合使用者生活和职业活动的实际，具有鲜明的职业活动的色彩，符合外国工作人员在生活和履行职务活动中进行语言交际的要求。

二、本教材以提高使用者用汉语交际的能力为宗旨，着重语言技能——尤其是听说能力的提高，在对有关语言现象作必要的规律性的说明的同时，避免过多的语言理论的讲解。

三、本教材在选用汉语各种表达方式时，注意使用者的身份和特点；在传授这些表达方式的基本意义和结构的同时，注意说明它们的使用场合。

四、本教材鉴于使用者的学习条件，在练习项目和内容的安排上，尽量注意繁简适度和突出重点。为便于自学，本教材都配有录音带。

本教材经过试用和调整，付印前，又进行了集中的讨论和修订。一部好的教材，固然决定于编写人员的努力和劳动，也离不开各方面的意见。我们诚挚地欢迎汉语教学界的专家和使用者的批评和建议，以使之更臻完善。

愿《桥》给外国朋友的生活和工作带来便利，在中外友好交往中架起语言的桥梁！

北京外交人员汉语教学中心

1989.10.

BRIDGE

Chinese Language Course for Foreigners

PREFACE

"Bridge" is a set of Chinese language course dedicated to foreigners working in China. It consists of three parts: "EASY TO LEARN", "CLIMBING STEP BY STEP" and "NEW PRACTICE".

There are so far about a hundred kinds of Chinese teaching materials published for foreigners. However they are all compiled for foreign students who major in the Chinese language in their studies. As a matter of fact, there are large numbers of foreign friends outside the campus assiduously studying the Chinese language. Most of them hold posts in the diplomatic missions, or in the circles of trade and economy, press, culture and education, or of science and technology. They live in China, have frequent contacts with relevant Chinese departments or work together with Chinese colleagues. Apparently both work and life make it necessary for them to know some Chinese. However it is almost impossible for them to drop work and go to a full-time Chinese language school. Therefore, they always try to find time to study the language either at home or in a group under the instruction of Chinese teachers.

The Beijing Chinese Language Teaching Centre for Diplomatic Personnel is an institution committed to the Chinese language teaching for diplomats in Beijing. Since 1950s, especially

in the past ten years or so, great progress has been made in teaching and research with steady extension and wider range of their teaching services, and "Bridge" is a good reflection in this respect. Taking into consideration of the needs of other office workers in Beijing, certain contents have been added to the original texts, and thus "Bridge" has extended and become a Chinese language course material suitable to all foreigners working in China and other foreign friends abroad.

In this set of Chinese language course, "EASY TO LEARN" is an elementary spoken Chinese textbook with conversational expressions of everyday life and work, and it presents only the Pinyin (the alphabetic system of writing) of the Chinese characters instead of the characters themselves. "CLIMBING STEP BY STEP" is an elementary Chinese textbook with characters, Pinyin and English translation, and it covers a vocabulary which is practical, moves up step by step from easier language points to more complicated and difficult ones with plenty of repeated application of the new words and expressions. This volume applies to all foreigners who plan to study the language systematically. "NEW PRACTICE" is a follow-up material of the second volume with a view enabling our readers to further improve their Chinese standard.

In view of the special needs and actual conditions of our readers we have laid special emphasis on the practical situational application of the language in addition to the general rules of Chinese language studies and this is reflected in the following aspects:

1. The language points in this textbook are closely related to

We sincerely wish that "Bridge" will bring convenience to our foreign friends in their life and work, and we earnestly hope that "Bridge" will help build up a language bridge for the promotion of relations between China and other countries.

Beijing Chinese Language Teaching Centre
For Diplomatic Personnel
October, 1989

容 易 学

编 写 说 明

本书是为初学汉语的驻华外交人员，外国记者，商社人员以及短期来访者而编写的口语教材。其他有兴趣学习中文的外国人也可使用。

为使学员能够学以致用，编写时，注意选用与外交人员及其他在华外国人士的日常生活和交际活动有关的题材。课文采用会话形式，句子简短易学，具有很强的实用性。

全书分上下两册，共四十课，收进常用词一千个左右。

鉴于汉语的文字不是拼音文字，汉字又较为繁难，为使学员更集中精力用于听说能力的训练上，全书用汉语拼音编成，中文说明部分只供参考。

本书只针对学员学习汉语的难点和汉外语言的异同作简明注释，并通过若干例句和练习帮助学员理解、掌握所学内容。

本书配有录音带，以便学员复习或自学。

本书曾经过多次试用。学员一般可用一百课时掌握常用词一千个左右，能进行一般交际会话，并具备学习汉字和进一步提高口语表达能力的语言基础。

我们衷心希望读者提出宝贵意见以便进一步完善我们的教材。

编 者

EASY TO LEARN

Author's Notes

The book "EASY TO LEARN" is dedicated to learners of elementary spoken Chinese in the diplomatic community in China, as well as to foreign journalists, businessmen, other short-term visitors and foreigners who are interested in learning the Chinese language. To make it easier for our learners to apply what they learn, we tried to include as much as possible materials with regard to the everyday life and social activities of diplomats and other foreigners in China. The texts are extremely practical and presented in the form of situational dialogues characterized by concise Chinese sentence patterns.

Divided into 2 volumes, this textbook consists of 40 lessons with a vocabulary of about 1,000 words.

In view of the fact that the Chinese characters themselves are not in the form of the alphabetic system of writing and in consideration of their complexity, this textbook presents only the Pinyin (the alphabetic system of writing) of the Chinese characters instead of the characters themselves so as to enable the learners to concentrate their attention on listening comprehension and oral training. The Chinese illustrations are only for reference.

Brief notes are given to explain certain difficult language points in the Chinese version as well as the differences and simi-

larities between the Chinese and English languages. Model sentences and exercises are provided to help our learners understand and master what they learn.

To make their review and self-study easier, an accompanying set of cassette recordings are also available for our learners.

This textbook had been used on a trial-basis before its publication. Learners are expected to learn about 1,000 words within 100 lesson periods, which are adequate for simple social conversations in Chinese and will at the same time lay a good foundation for further study of the Chinese language. On the completion of this primary training course, our learners will find it much easier to learn the Chinese characters in the light of their regular patterns.

We sincerely hope to receive comments and suggestions from users of this textbook so that we can make further improvements in the future.

Contents

Phonetic Symbols of the Chinese Language	1
About the Four Tones in the Standard Chinese Pronunciation ...	4
Lesson 1	8
Text	Nǐ Hǎo!
	Hello!
Notes	
	(1) Nǐ hǎo.
	(2) Lǐ xiānsheng
	(3) Nǐ hǎo ma?
	(4) Wǒ <u>hěn</u> hǎo.
	(5) Wǒ <u>hěn</u> hǎo, nǐ <u>ne</u> ?
Lesson 2	18
Text	Tā Shì Shéi?
	Who Is He?
Notes	
	(1) Zhè shì wǒ <u>àirén</u> .
	(2) Nǐ hǎo!
	(3) Tā <u>shì</u> shéi?
	(4) Tā shì Shímìsī, wǒ <u>de</u> péngyou.
	(5) Nǐn guì xìng?
	(6) Duìbuqǐ.
Lesson 3	30

Text Tā Shì Nǎ Guó Rén?
What's His Nationality?

Notes

- (1) Nà wèi xiānsheng shì shéi?
- (2) Tā shì nǎ guó rén?
- (3) Qǐng wèn, ...
- (4) Wǒ huì shuō yìdiǎnr.

Lesson 4 42

Text Jīntiān Jǐ Hàor?
What's the Date Today?

Notes

- (1) Tā míngtiān lái.
- (2) Hǎilún xīngqī jǐ lái?
- (3) Nǐ máng bu máng?
- (4) Ò, nǐ de shēngri shì qīyuè liù hào.

Lesson 5 53

Text Xiànzài Jǐ Diǎn?
What Time Is It Now?

Notes

- (1) Bā diǎn wǔ fēn.
- (2) Bùlǎng xiānsheng hé fūren xiàwǔ lái ma?
- (3) Nimen zhōngwǔ bù xiūxi ma?
- (4) Tā chà yí kè bā diǎn lái.

Lesson 6 65

Text Wǒ Qù Kàn Péngyou.
I Go to See A Friend.

Notes

- (1) Yì diǎn bàn le.
- (2) Wǒ gāizǒu le.
- (3) Nǐ hē kāfēi háishì hē chá?
- (4) Qǐng wèn tā hǎo.

Lesson 7 **78**

Text Wǒ Xiǎng Xuéxí Hànyǔ.
I Want to Study Chinese.

Notes

- (1) Nǐ xīngqī jǐ yǒu kè?
- (2) Wǒ xīngqī 'èr, sì yǒu kè.
- (3) xīngqī 'èr
- (4) Hòutiān yě bù néng shàng kè.

Lesson 8 **91**

Text Nǐ Měi Tiān Jǐ Diǎn Shàng Bān?
At What Time Do You Go to Work Every Day?

Notes

- (1) Nǐmen chóng kān diànrshì ma?
- (2) Wǒmen dōu tīng.
- (3) dǎ wǎngqiú

Lesson 9 **103**

Text Wǒ Qù Mǎi Dōngxì.
I Am Going Shopping.

Notes

- (1) Jǐ gè?
- (2) Liǎng kuài wǔ máo liù (fēn) yì gōngjīn.
- (4) Nǐ qù nǎr?

Lesson 10 116

Review

Lesson 11 122

Text Wǒ Qù Kàn Bīng.
I'm Going to See A Doctor.

Notes

- (1) Nǐ zěnmē le?
- (2) (Nín) qù yīyuàn le ma?
- (3) Nín yào zhùyì shēntǐ.
- (4) Bié wàng le chī yào.

Lesson 12 134

Text Qǐng Wèn, Qù Tiān 'ānmén Zěnmē Zǒu?
Could You Tell Me How to Get to
Tian An Men, Please?

Notes

- (1) Yìzhí zǒu.
- (2) Shí fēnzhōng jiù dào le.
- (3) Lí zhèr yuǎn ma?

Lesson 13 145

Text Bùlǎng Xiānsheng, Nín de Diànhuà.
Mr. Brown, A Call for You.

Notes

- (1) Wèi, shì fēijīchǎng ma?
- (2) Dēng yíxià.
- (3) Qǐng yuánliàng.
- (4) Qǐng tā huí diànhuà.

Lesson 14 157

Text Běijīng de Tiānqì Hǎo ma?

How Is the Weather in Beijing?

Notes

- (1) Nǐ lái Běijīng duōjiǔ le?
- (2) Míngtiān tiānqì zěnmeyàng?
- (3) Qī—bā yuē chángcháng xià yǔ.

Lesson 15 168

Text Tāmen Bāngzhù Wǒ Zuò Jiāwù Shì.
They Help Me Do My Housework.

Notes

- (1) Zhè jǐ jiàn yifu qǐng nǐ xǐ yi xǐ.
- (2) Tàngtang ba.
- (3) Zhèigè diàndēng huài le.
- (4) Lǎo Zhāng, ...

Lesson 16 181

Text Nǐmen Shǐguǎn de Huánjīng Búcuò.
Your Embassy Is Pretty.

Notes

- (1) Wǒ cóng Bōlí lái.
- (2) Nǐmen shǐguǎn lǐ Chángchéng Fàndiàn
hěn jìn, shì ma?
- (3) lǎo péngyou
- (4) Qǐng xiān dào kètīng xiūxi xiūxi.

Lesson 17 195

Text Shǐguǎn Hòutiān Yǒu Zhāodàihuì.
The Embassy Will Have A Reception the
Day After Tomorrow.

Notes

- (1) Qǐng nǐ bǎ dà kètīng bùzhì yíxià.

- (2) Zài bǎi jǐ péng hǎo huā.
 (3) Cèsuǒ de máojīn huàn le ma?

Lesson 18 205

Text Wǒ Gěi Nimen Jièshào Yíxià.
 Let Me Introduce You.

Notes

- (1) Wǒ gěi nimen jièshào yíxià.
 (2) Duìbuqǐ, wǒ qù yíxià.
 (3) Nǐn shì shénme shíhòu huílai de?

Lesson 19 218

Text Nǐ Jiā Yǒu Jǐ Kǒu Rén?
 How Many People Are There in Your Family?

Notes

- (1) Nǐ shì nǎr de rén?
 (2) Nǐ de háizi dōu jǐ suì le?
 (3) Qǐng nǐ chī táng.

Lesson 20 230

Review

Vocabulary 236